

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ  
НАУЧНЫЙ СОВЕТ РАН ПО КЛАССИЧЕСКОЙ ФИЛОЛОГИИ,  
СРАВНИТЕЛЬНОМУ ИЗУЧЕНИЮ ЯЗЫКОВ И ЛИТЕРАТУР

ISSN 2306-9015

**ИНДОЕВРОПЕЙСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ  
И КЛАССИЧЕСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ–XXIII**

Материалы чтений, посвященных памяти  
профессора Иосифа Моисеевича Тронского

**INDO-EUROPEAN LINGUISTICS  
AND CLASSICAL PHILOLOGY–XXIII**

Proceedings of the 23rd Conference  
in Memory of Professor Joseph M. Tronsky

24–26 июня 2019 г. – June 24–26, 2019

*Первый полутом*

Санкт-Петербург  
«Наука»  
2019

УДК 80/81  
ББК 81.2  
И 60

ИНДОЕВРОПЕЙСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ И КЛАССИЧЕСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ-XXIII (чтения памяти И. М. Тронского). Материалы Международной конференции, проходившей 24–26 июня 2019 г. / Отв. редактор Н. Н. Казанский. СПб.: «Наука», 2019. – 634 с.

INDO-EUROPEAN LINGUISTICS AND CLASSICAL PHILOLOGY-XXIII (Joseph M. Tronsky memorial Conference). Proceedings of the International Conference, St. Petersburg, 24–26 June, 2019 / edited by Nikolai N. Kazansky. St. Petersburg: «Nauka», 2019. – 634 p.

ISSN 2306-9015 Indoeuropejskoe âzykoznanie i klassičeskaâ filologiâ  
DOI:10.30842/ielcp23069015

РЕДКОЛЛЕГИЯ:

академик РАН Н. Н. Казанский (отв. редактор);  
Prof. Dr. G. Blažienė (Vilnius), Prof. Dr. V. Blažek (Brno),  
д. филол. н. Н. А. Бондарко, д. истор. н. Н. В. Брагинская,  
д. филол. н. Н. П. Гринцер, д. филол. н. А. В. Грошева,  
Prof. Dr. H. Eichner (Wien), к. филол. н. П. А. Кочаров,  
к. филол. н. Е. Р. Крючкова (отв. секретарь),  
Prof. Dr. D. Petit (Paris), д. истор. н. А. В. Подосинов,  
д. филол. н. А. И. Солопов, к. филол. н. А. В. Шацков

*Утверждено к печати*

*Институтом лингвистических исследований РАН*

Конференция проходит в рамках постоянно действующей  
Школы индоевропейского сравнительно-исторического языкознания  
при ИЛИ РАН

ИЗДАНИЕ ПОДГОТОВЛЕНО ПРИ ФИНАНСОВОЙ ПОДДЕРЖКЕ  
РФФИ – грант № 19-012-20071 (рук. Н. Н. Казанский)

ISSN 2306-9015 © Коллектив авторов, 2019  
ISBN 978-5-02-040334-5 © ИЛИ РАН, 2019  
DOI:10.30842/ielcp2306901523 © Редакционно-издательское оформление.  
Издательство «Наука», 2019

## ОГЛАВЛЕНИЕ первого полутома

Анашкин А. В. Этикетное множественное в византийской деловой церковной эпистолографии периода Комниновского возрождения (некоторые предварительные наблюдения).....	7
Андреев А. В. Употребление местоименных прилагательных в текстах М. Даукши.....	17
Антонец Е. В. О происхождении глосс в каролингских рукописях «Эпитомы» Юстина.....	32
Афиногенов Д. Е. Анатолий, игумен студийский: недооцененная фигура в истории византийской литературы.....	64
Блажене Г. (Blažienė G.). Was man nicht alles in den Folianten des deutschen Ordens findet.....	72
Болотов С. Г. [Второй, «назально-кластерный»] закон Турнейзена, латинские герундивы, латинские <i>pōmina abstrācta</i> на <i>-ō</i> , <i>-inis</i> и... закон Клуге. Ч. V. Сочетания с гуттуральными (3).....	89
Бондарь В. А. Перфект и претерит в древнегерманских языках: функционально-семантическое пересечение.....	99
Братухин А. Ю. Передача предлога <i>ěv</i> в славянских переводах Псалтыри.....	113
Братухина Л. В. «Литературные мистерии» Э. Паунда.....	124
Васильева И. Э., Кисилиер М. Л. Греческая революция как культурный феномен: к проблеме формирования коллективной памяти и локальной идентичности.....	135
Верещагина А. В. К вопросу о функционировании префикса <i>ǎ-</i> в древнегреческом языке (на материале отглагольных прилагательных).....	161
Волошина О. А. Типы правил-сутр в грамматике Панини.....	170
Воробьев Г. М. (Vorobyev G.) Einige Sperlingsvögel und eine Schlange. Noch einmal zu Arist. <i>Hist. An.</i> 592b22.....	178
Гавриченко А. Н. О значении германских терминов <i>*gelda</i> , <i>*geldan</i> .....	192
Ганина Н. А. (Ganina Natalija). Zeitbezeichnungen im Lübischen Recht	199
Глебова Е. А. Меноркинская эпиграфика. Надгробные надписи из собрания музея города Маона.....	209
Григорьева Е. В. (Grigoryeva E. V.). Die κεφάλαια in Prooimien Davids des Unbesiegbaren: ein Vergleich.....	214
Грошева А. В. О жертвоприношениях и приготовлении пищи в гомеровском эпосе.....	225
Гусейнов Г.-Р.А.-К. Еще раз к проблеме лексических контактов северокавказских, индоиранских и классических языков. Заметки на полях одной публикации	239
Денисов А. О. Отображение памяти об Александре Македонском на средневековых картах.....	247
Дмитриева С. И. Семантическая вариативность презентных причастий у Гомера.....	267
Домосилецкая М. В. Лексика молочного производства в албанском говоре села Лешня (по материалам МДАБЯ).....	277

Дувакин Е. Н. Кельто-кавказские фольклорные параллели и возможные сценарии их происхождения.....	295
Евдокимова А. А. Итацизм в византийских граффити, на стыке орфографии и семантики.....	308
Егорова С. К. (Egorova S. K.) Visual Aspects of interpreting Horace's Lyrics.....	314
Еселева А. А. (Eseleva A.). Correlative Causal Clauses in the <i>Old English Boethius</i> .....	320
Желтова Е. В. К вопросу о распределении глагольных наклонений в придаточных предложениях с союзами <i>ut/quod/cum explicativum</i> .....	325
Жугра А. В. Функционирование дательного этического в речах героев албанского эпоса.....	334
Забудская Я. Л., Тресорукова И. В. Зоонимия в древнегреческой фразеологии (на материале лексемы 'бык').....	346
Зельченко В. В. <i>Puellae populares</i> (Hor. Carm. II, 13, 25).....	360
Иваненко А. В. Циркумпонтийский этнонимикон (этимологические штрихи к портрету <i>абиев</i> ).....	370
Иванов С. В. Латинская интерференция в русском переводе нижненемецкого «Луцидариуса».....	384
Иванова В. (Ivanova V.). Old Armenian *у-epenthesis and a mysterious <i>l-grapheme</i> .....	393
Илиади А. И. Иранские языковые реликты в словацкой исторической топонимии – II.....	403
Илюшечкина Е. В. Из истории создания комментария Клавдия Салмазия к тексту Гая Юлия Солина.....	413
Каганович Б. С. К биографии М. Е. Грабарь-Пассек.....	423
Казанская М. Н. (Kazanskaya M. N.). The Testing of the Bow in <i>Anacreontea</i> 33.....	433
Казанскене В. П. Название местности или божество? (к интерпретации микенского обозначения <i>sa-ra-pe-da</i> в PY Un 718).....	449
Казанский Н. Н. Отражение группы *-si- в микенской графике.....	456
Казарян В. К. Архаизмы и инновации хеттского глагола в контексте индо-хеттской гипотезы.....	469
Каргальцев А. В. Charisma и материя Благодати Божией в трактатах Тертуллиана.....	486
Кисилиер М. Л. Об одной научной полемике, или из истории изучения цаконского диалекта.....	493
Козак В. В. Лингвистическое описание двуязычного приказа 1762 г. о соблюдении венецианской юрисдикции в Задаре (хорватская часть).....	512
Кормилина А. А. К вопросу о расположении референтов в Petron. <i>Sat.</i> 111–112.....	520
Коровина Е. В. Ранжирование базисной лексики С. А. Старостина: материалы к улучшению.....	546
Корсо А. (Corso A.). The Masters of the Mausoleum of Halicarnassus	557
Котова А. В. Об источниках одного сравнения у Валерия Флакка (V. Fl. 7. 121–126).....	580
Кочаров П. А. Особенности употребления активного залога в непереходных конструкциях в древнеармянском языке.....	587

А. И. Илиади

(Центральноукраинский гос. пед. университет)

## ИРАНСКИЕ ЯЗЫКОВЫЕ РЕЛИКТЫ В СЛОВАЦКОЙ ИСТОРИЧЕСКОЙ ТОПОНИМИИ – II

В статье предлагается этимологический анализ группы топонимов, обозначающих различные географические объекты на территории исторической Словакии. Структура этих лексем не поддается объяснению в рамках славянского или венгерского языков, но находит близкие аналоги в иранском материале, что дает основания считать их следами сармато-аланского присутствия в ареале архаичной славянской (словацкой) топонимии. Полученные предварительные результаты позволяют реконструировать ряд сармато-аланских топонимов.

*Ключевые слова:* этимология, форма, семантика, реконструкция, топоним.

A. I. Iliadi

(Central Ukrainian State Pedagogical University)

## Iranian Relicts in the Slovak Historical Toponymy – II

The paper deals with the etymological analysis of a group of toponyms on the territory of the historical Slovakia. The structure of these words can not be explained within the framework of Slavonic or Hungarian vocabulary. On the contrary, it corresponds to some lexemes of Iranian vocabulary. This fact enables us to suppose that these toponyms may represent certain traces of Sarmatian-Alan presence in the archaic Slavonic (Slovak) area. According to the preliminary results of the etymological analysis, it is possible to surmise that some of the analyzed lexemes were used as geographical terms, cf.: *\*maz-ab* (*\*maz-ab(a)yā* ?) ‘big river’, *\*tur-don* ‘fast river’ (~ Slav. *\*bystrica*), *\*var-alya* ‘rain flow’, *\*sāk[a]-nāv* или *\*sāk[a]-nav* ‘deer gutter’ or ‘gutter in deer’s narrow’, *\*bur-bara* ‘bubbling, surging torrent’, *\*bag-nad[i]* ‘surging water, torrent’. Several toponyms agree in structure with Iranian compounds with such second elements as *\*kata-/\*kanta-*, *\*yara-* ‘settlement’, ‘fortress’. Some derivatives under consideration demonstrate unique parallels to the vocabularies of Iranian languages of the Pamir area or bear certain similarities to phonetic features of Ossetian words.

*Key words:* etymology, form, semantics, reconstruction, toponym.

1. Название гидрообъекта (бассейн Сланой) «*meatum rivuli de quodam stagno nomine Pykente*», 1291 (Wenzel 10, 1873: 55;

Šmilauer 1932: 167, 381, 500) можно понимать как порчу синтагмы *\*api kant-* ‘[пруд] возле крепости’, ‘около селения’. Конечное *-e* появилось под влиянием форм типа *Levente* (< *Leventa*), *megye* (< *megya* < *meďa*) и др. с *e* < *a*, которое имеет фонетическую природу (ассимиляция). См.: Šmilauer 1932: 510.

2. Некоторую ценность для изучения древней географии иранской лексики представляет топоним *Araszytangu völgü* (1925) – объект в р-не течения Бодрога (без локализации) (ОАИУЯ). Венгерская рецепция иноязычного названия посредством *völgü* ‘долина’. Предполагаем отражение в нем сарм.-алан. словосочетания *\*arsī tang* ‘медвежье ущелье’, ‘теснина медведя’, близкого к осетинским синтаксическим конструкциям с препозитивным существительным в форме генитива ед. ч., распространенным именно в топонимии, ср. *Арсы ком* = «Медвежье ущелье», где *арсы* – род. п. ед. ч. к *арс* ‘медведь’ (Цагаева 1975: 60). Разница между ними лишь во втором компоненте: в осетинском для обозначения ущелья используется *ком* (и его варианты), тогда как в нашем случае распознается иной топографический термин с буквальным аналогом в иранских языках памирского ареала, ср.: язг. *tang, tāng* ‘узкое место’, ‘теснина’, топоним *Tāng* как название теснины (Ofaridayev 20, 22, 24, 29), ягн. *танги* ‘теснина’, ср. *Тангú ноу* и пр. (Khromov 1975: 19, 63) ~ ср.-перс. *tang [tng]* ‘узкий’, ‘тесный’ (MacKenzie 1986: 82). Случай интересен тем, что дает право говорить о существовании в местных сармато-аланских диалектах рефлексов иран. *\*tankā-* ‘узкий’, ‘тесный’.

3. *Asswarra*, 1206 (р-н бассейна Нитры). Ранее толковалось как сарм. *\*āfš-xvar* ‘место водопоя’ или *\*afs-var* ‘лошадиный город’ (см.: Iiadi 2016: 356; 2018: 558: с указанием иных этимологий). Возможно понимание топонима, более приближенное к его орфографии, позволяющее видеть в нем не результат неточной записи, а в целом корректную фиксацию сарм.-алан. *\*axs-var* ‘аванпост, острог’, ‘сторожевая крепость’, точнее – *\*ass-var*, т. е. форму с изменением кластера *xs* > *ss*, как в осет. дигор. *xæss-* (в *a-xæssun* ‘ловить’, ‘захватывать’) < *\*xæxs-* (Абаев 1, 1958: 92) и др. К составу сложения ср.: *\*axs-* как рефлекс иран. deverbative *\*axšī-* (ср. префиксальное *\*apa-axšī-* ‘назад смотрящий’) < *\*axš-* ‘наблюдать, замечать’ (Rastorgueva, Edel'man 1, 2000: 282, 283) и ср.-иран. *\*var* ‘город’.

4. В поречье Горняда (от Маргецан к устью Торисы) отмечен поток *Bohneth = Bubnech: rivulus Bohneth, Bubnech*, «ad caput Rivuli Bohneth», 1296 (Šmilauer 1932: 208, 403, 499, 537).

Сильное расхождение между известными письменными формами осложняет определение заключенного в них прототипа. Рискнем предположить, что за обоими вариантами стоит искаженное сложение, которое предварительно восстанавливается как *\*bag-nad[i]* ‘бурный поток’, ‘поток со вздымающейся на перекатах волной’, что вполне отвечает быстрому, бурному характеру горных рек Словакии. Эта их черта была метко схвачена и славянами, образно обозначившими горный поток с перекатами, порогами, камнями словом *\*skokъ* ~ *\*skakati* ‘прыгать, скакать’, ср. вост.-слвц. диал. *skoky* ‘пороги’, укр. диал. *скóки*, мн. ч. ‘торчащие из воды камни, пороги на реке’; Illich-Svitych 1960: 228). Приведенная реконструкция опирается на венгерскую фиксацию гидронима *Bohneth* (венг. *h* тут очень приблизительно передает звук, близкий осет. *ǰ*), относительно полно отражающую его консонантный каркас. К составу композита ср. иран. *\*bag-* ‘быстро двигаться, бурно течь, бурлить, плескаться, вздыматься (о воде)’, хс. префиксальное (с *\*us-*) *usphīs-* ‘вздуваться, подниматься (о воде)’ (Emmerick 1968: 19; Bailey 1979: 44; Rastorgueva, Edel’man 2, 2003: 58–59) и *\*nadī-* ‘река, поток’ (Rastorgueva, Edel’man 5, 2015: 417–418).

5. Названия *Bogata*, 1304, *Bagatha*, 1404, *Bagotta*, 1786 истолкованы как *\*bag-kata* или *\*bag-kaṭa* с возможной параллелью в согд. *Faykaθ*, *Waykaθ* (см.: Илиади 2018: 559: с литературой). Однако столь же вероятно чтение *\*ba-kata* ‘[крепость] с двумя рвами’ или ‘[поселение] с двойной насыпью’ = *\*ba-* ‘два’ & *\*kata* со значением ‘ров’ или ‘насыпь, вал’ (обычно отмечаются вторичные ‘сооружение’, ‘укрепленное поселение’) (Rastorgueva, Edel’man 2, 2003: 481; 4: 340). Принятие такой структуры слова позволяет сопоставить его с названием города племени оногуров Вакаθ, в котором предполагают те же составляющие *\*ba[i]-* и *\*kata-* (Шапошников 2007: 273).

6. *\*Bodza* (*Bogya ér*, 1889) – название ручья или потока в бассейне Нитры (судя по венг. *ér* ‘ручей’), объясняемое на основе др.-инд. *bojá-* ‘изгиб, дуга, излучина’ (Шапошников 2010: 245). Ввиду проблематичности выявления в словацкой топонимии индоарийского субстрата этот гидроним лучше толковать в рамках сармато-аланского наследия, апеллируя к иранскому прототипу, этимологически тождественному др.-инд. *bojá-*. Подразумевается сарм.-алан. *\*boza-*, (более раннее) *\*boja-* < *\*bauja-* ~ иран. *\*baug(a)-* ‘изгиб’ (см. о нем: Rastorgueva, Edel’man 2, 2003: 147–149).

7. *Burbera* – река (бассейн Дудвага; к западу от устья Гидры к совр. впадению в Малый Дунай) «in quadam villa, sita iuxta fluvium *Burbera* vocatum», 1297 (Arponyi 1906: 40; Šmilauer 1932: 28, 499). В. Шмилауэр говорит «чтение и этимология неизвестны» и далее: «видимо, венгерский; не является ли *Burhera* = *Borér?*» (Šmilauer 1932: 303). Полагаем, есть формальные основания видеть в гидрониме иран. *\*bur-bara* – редуцированное образование на базе вариантов *\*bar-* : *\*bur-* ‘быстро двигаться’, ‘бурлить’ (ср. авест. *bar-* ‘быстро, стремительно двигаться, устремляться’ (о воде, ветре) и др.; Rastorgueva, Edel'man 2, 2003: 106).

8. *Mazabya* – потамоним (территория к югу от полосы Михаловце – Тибава): «fluvium *mazabya* rothaka» (Wenzel 8, 1870: 162; Šmilauer 1932: 260, 435, 499). Сарм. *\*maz-ab* (*\*maz-ab(a)yā* ?) – композит рефлексов иран. *\*maž-* ‘большой, великий’ и *\*āp-*, *\*ap-* ‘вода, поток, река’.

9. *Naxa* – гидрообъект в нижнем течении Вага: «inde transit stagnum *Naxa* vocatum» (Fejér VII/5, 1841: 299). В. Шмилауэр относит к названиям, чье точное написание и этимология неизвестны (Šmilauer 1932: 84, 335, 499). При условии корректности записи вероятно иран. *\*naxa* ‘простор’ (какой-то из его семантических дериватов), принадлежащее гнезду основы *\*nak-*, в котором образовались некоторые лексемы со значением ‘распространение, расширение’ (→ ‘достигать’, ‘добираться’), рудиментарно сохраненные в ср.-иран. и совр. иранских языках Памира. Ср. в составе именного сложения *\*naxa-čaryu-* (: ср.-перс. *nx̄ur*, парф. *nx̄ur-* ‘дикие животные’, ‘охота’) ‘передвигающийся по просторам, открытому пространству, дебрям’ и др. примеры, подробно рассмотренные Х. В. Бейли (Bailey 1958: 44–45).

10. *Nuduna*: «Cuius quidem terre prima meta incipit a quodam Rivulo *Nuduna* vocato et vadit ad partem meridionalem ad montem Remetehyg dictum deinde descendit et incidit in Zaraselnice», 1295 (бассейн Оравы) – приток Вага в Сельнице (Codex diplomaticus 1880: 241; Šmilauer 1932: 40, 314, 499: с неизвестной этимологией). Звук *u*, видимо, отражает освоение слова в мадьярской речи, которой свойственна перегласовка *o > u*, затронувшая и заимствования, ср. примеры с изменением структуры слав. *Схрамъ >* венг. *Hram >* *Horom >* *Harum*; словц. *Kolnik >* *Kulnik*; *Bor >* *Bur* и пр. (Šmilauer 1932: 507). Любопытное в плане ареальных связей слово. Фонетически соответствует поздней форме (*\*nodāna >*) *\*nodona* со стяжением *\*aṇa > o*, развившейся

из *\*naṣa-dāna-*, рефлексy которого до сих пор отмечались только в западноиранской и ягнобской лексике, ср. вариантное *\*nāṣa-dāna-*: кл. перс. *nāvdān* ‘жёлоб, водосток, труба’ и (вторичный круг значений) ‘шлюз’, ‘река’, ‘канал’, тадж. *novadon* ‘жёлоб, водосток, закрытый лоток для сливания или сброса чего-л.’, ягн. *nowdon, nawdon, nōwdūn* ‘водосточный жёлоб’ (Rastorgueva, Edel’man 5, 2015: 548, 549, 550).

Перенос указанного иранского технического термина на реалии горного ландшафта прослеживается не только в реликтовой сарматской топонимии Словакии, но и в современной осетинской гидронимии. В частности, здесь известно географическое употребление рефлексов *\*naṣa-ka-* ‘жёлоб’, ср. *Доннук* «Река-жёлоб» = *дон* ‘река’ + *нук* ‘жёлоб’ (Tskhovrebova, Dzitstsoity 2013: 93). Этот пример интересен еще тем, что подсказывает вариантную трактовку прототипа с отражением *\*dānu-* ‘вода’, ‘река’ во второй части.

**11.** *Zekenew* – название долины или ущелья в р-не течения *Naprad’* возле *Szeki puszta*: «de illo monte descendens transit vallem nomine *Zekenew*», 1254 (Szentpétery 1927: 316), «per montem – vallem *Zekenew*», «nad ním vrch *Bekeny, vallis Zekenew*», «*Zekenew* od *Szeki* p. pod *Bekeny* h.» (Šmilauer 1932: 172, 380). Топоним *Zekenew* приведен в списке ста названий, точную форму которых нельзя определить из-за искажений в орфографии памятников или же из-за сильного колебания между документально засвидетельствованными вариантами (Šmilauer 1932: 500). Отсюда и невозможность объяснить их происхождение. Вряд ли связано с *Szeki*, рядом с которым *Zekenew* упоминается, т. к. в противном случае ожидалось бы одинаковое оформление обоих топонимов, а именно – *\*Szekenew od Szeki*.

Учитывая семантический сдвиг ‘жёлоб’ → ‘лощина, ложбина, узкое ущелье в горах’ у продолжений праиран. *\*nāu-* (пшт. *nāwá* ‘жёлоб, водосток’ и ‘долина’, язг. *nēw* ‘жёлоб для воды (на мельнице)’ и ‘узкое ущелье’ и др.), произошедший в иранских языках горных регионов Центральной Азии (Rastorgueva, Edel’man 5, 2015: 546, 548, 550), предположим ср.-иран. *\*nāv* ‘долина, ущелье’ во второй части нашего топонима. Хотя осетинскому не известна такая инновация в значении (ср.: здесь только *nīk/nokæ* ‘жёлоб, подводящий воду к мельнице’ < *\*naṣaka-* Абаев 2, 1973: 192–193; Rastorgueva, Edel’man 5, 2015: 549), все же диалекты древних алан могли сохранять память о периоде их жизни в горной местности центральных

районов Азии (см., напр., Tuallagov 2001: 61–88), куда ведут фольклорные связи осетинского эпоса, а также аланская и асская топонимика (Tuallagov 2014: 193). В качестве первого компонента сложения предложим скиф., сарм. *sāk* (< \**šākā-*) ‘олень’ (к примерам передачи иноязычного *s* через *z* в древневенгерских документах ср. *Zwha*, *Zuha* = слвц. *Suchá*, *Zopoth* = слвц. *Sopot*; Šmilauer 1932: 390, 462). Таким образом, небезосновательным кажется чтение топонима как сарм.-алан. \**sāk[a]-nāv* или \**sāk[a]-nav* (ср. выше \**naṣa-ka-*) ‘оленья долина’ (или ‘[долина] с оленьим жёлобом’). Особенность отображения вокализма лексемы *a–a–a* через *e–e–e* при её венгерской рецепции зеркально повторяется в другом иранском композите *Wezeken* = \**vaza-xan*/\**vaza-kan* (см.: Илиади 2016: 360).

**12.** «borsod-megyeyi Turduna» (Szentpétery 1927: 208), *Turduna* потока, 1240 г., *Tardona* – поток в бассейне Сланой на территории Венгрии (с правого берега в Боршода). В своем исследовании словацкой гидронимии В. Шмилауэр приводит точку зрения О. Либарта о славянском происхождении слова, за которым, предположительно, стоит *Tvǔrdina*. Однако соглашаясь с тем, что фонетически такая трактовка возможна, он все же констатирует неясность этимологии и в итоге включает название в отдельный список гидронимов неизвестного происхождения (Šmilauer 1932: 184, 388, 499, 524). Действительно, варианты гидронима допускают его альтернативную трактовку как сарм. \**tur-don* (< \**tura-danu-*) – сложение иран. \**tura-* ‘быстрый’ (: осет. диг. *tur* в *turæj turmæ* ‘напролом’), отложившегося также в скифском названии Днестра *Túraç*, *Túrḡç*, *Tyras* «Быстрая», «Быстрица» (Абаев 3, 1979: 319), и \**dānu-* ‘река’. В итоге – ‘быстрица, река со стремительным течением’ или же ‘река с перекатами’ (ср. перс. диал. *tur-/tura* ‘начать катить(ся)’, *turn-/turnā* ‘катить(ся)’ ~ \**tur-* ‘спешить, ускорять’; Cheung 2007: 399). Письменные формы показывают перегласовку этимологического \**u* > *a* в венгерском употреблении по образцу *Bogumirь* > *Bagamér* и развитие *o* > *u*, как в *Užok* > *Uzsuk* (Šmilauer 1932: 507).

**13.** *Varala*: «ad fluvium Budrugh, et inde exit ad Besdener, et *Varala*», 1290 (правобережье Бодрога; Fejér IV/2, 1829: 22), *Varala*, *Barala*, *Varallya* (Šmilauer 1932: 272, 444, 500). Письменные формы доносят сарм.-алан. \**var-alya*. Название стоит в одном ряду с восточноиранскими гидронимами-композитами \**hafta-al-* ‘семиречье’, \**uru-[urva-]-al* ‘широкая река’, \**har-al-* ‘речное течение’, \**duv-al-* ‘двуречье’, \**tri-al-* ‘триречье’

(Shaposhnikov 2007: 272, 298; 2007a: 341, 342), где во второй части представлено \**al-* ‘источник, вода, река’ (в случае с \**var-al-ya* имеем суффиксированную (-*ya*) форму). Первую часть вероятно понимать как рефлекс иран. \**uār-* ‘идти (об осадках)’, ср. осет. *warun, warun* ‘идти дождю, снегу, граду’ и (как subst. инфинитив) ‘дождь’, хорезм. *wār* и пам. в. *wūr* ‘дождь’ и пр. (ар. \**uār-*, и.-е. \*(*a*)*uer-* ‘вода’, ‘дождь’, ‘дождить’) (Abaev 4, 1989: 52; Rastorgueva 1990: 166). Таким образом, \**var-alya* ‘дождевая вода’ – фигуральное обозначение неглубокой речки, источника, по размеру сравнимых с дождевым потоком, ср. с аналогичной мотивацией укр. *Дождж́атий* – поток в Закарпатье (SGU 1979: 180). Многочисленные проточные гидрообъекты Словакии (за исключением основных её водных артерий), имея значительную протяженность, все-таки вряд ли производят впечатление широких, потому менее вероятно реконструкция формы гидронима как \**var[v]-al-ya* ‘широкая река’.

14. *Varkund, Varcund* (для топонима предполагают изначальный облик \**Varkond, \*Várkond*), *Várkond* (в районе водозбора Вины), «in semita in *Varkond* per largum spatium» (р-н Странян) (Šmilauer 1932: 248, 249, 250). В. Шмилауэр приводит объяснение З. Гомбоца, предложившего членение *Várkond* на: \**Vár + kun + di* (с *di* деминутивным) (Šmilauer 1932: 250). Однако нельзя игнорировать возможную иранскую природу названия, точнее – сохранность в нем ср.-иран. лексемы \**var-kand* (< \**uaru-kanta-*) ‘широкое селение’ (ср. согд. *Ūrkaθ* = согд. рефлекс др.-иран. \**varu-* ‘широкий’ & согд. *kaθ* ‘город’, вариантное к *kand*; Lurye 2004: 100) или \**var-kand* (< \**uara-kanta-*) ‘укрепленное селение’. Если верно второе, то для него существует любопытная параллель в виде заимствованного из иранского источника вогульского слова *wurkat* ‘крепость’ с теми же компонентами: вогул. *ur* с *w*-расширением ~ венг. *vár* ‘т. с.’ (Yukhas 1985: 62) и распознаваемое во второй части сак. *kata-* ‘выкопанное, ров, земляное укрепление’ (Shaposhnikov 2009: 523).

### Литература

- Abaev, V. I. 1958–1995: *Istoriko-ètimologicheskij slovar' osetinskogo yazyka* [Historic-Etymological Dictionary of Ossetian Language]. Moscow ; Leningrad.  
 Абаев, В. И. 1958–1995: *Историко-этимологический словарь осетинского языка*. М. ; Л.  
 Apponyi, A. 1906: *A Pécz nemzetség (Az Apponyi grófok családi levéltárában)*. I: 1241–1526. Budapest.

- Bailey, H. W. 1958: *Miṣṣa Suppletum. Bulletin of the School of Oriental and African Studies*. Vol. 21, No.1/3, 40–47.
- Bailey, H. W. 1979: *Dictionary of Khotan Saka*. London; New York ; Melbourne.
- Cheung, J. 2007: *Etymological Dictionary of the Iranian Verb*. Leiden ; Boston.
- Codex diplomaticus, 1880: *Codex diplomaticus patrius Hungaricus (Hazai okmánytár)*. Budapestini, T. VII.
- Emmerick, R. E. 1968: *Saka Grammatical Studies*. London.
- Fejér, G. 1829–1844: *Codex diplomaticus Hungariae. Ecclesiasticus ac civilis: Studio et opera*. Budaе.
- Iliadi, A. I. 2016: [On the Slovak historical onomastics: several Sarmatian hydronyms]. *Indoevropskoe yazykoznanie i klassicheskaya filologiya [Indo-European linguistics and classical philology]* 20 (1), 354–362.
- Илиади, А. И. 2016: К исторической ономастике Словакии: несколько сарматских гидронимов. *Индоевропейское языкознание и классическая филология* 20 (1), 354–362.
- Iliadi, A. I. 2018: [Iranian Language Relicts in the Slovak Historical Toponymy]. *Indoevropskoe yazykoznanie i klassicheskaya filologiya [Indo-European linguistics and classical philology]* 22, 557–566.
- Илиади, А. И. 2018: Иранские языковые реликты в словацкой исторической топонимии. In: *Индоевропейское языкознание и классическая филология* 22, 557–566.
- Illich-Svitych, V. M. 1960: *Leksicheskiy kommentariy k karpatskoy migratsii slav'an [Lexical Comment to the Carpathian Migration of Slavs]*. *Izvestia Akademii nauk SSSR*. T. XIX, vyp. 3 [*Bulletin of the Academy of Science USSR. The Department of Literature and Language*], 222–232.
- Иллич-Свитыч, В. М. 1960: Лексический комментарий к карпатской миграции славян. *Известия Академии наук СССР. Отделение литературы и языка*. T. XIX, вып. 3, 222–232.
- Khromov A. L. 1975: *Ocherki po toponimii i mikrotoponimii Tadzhikistana [Essays on Toponymy and Microtoponymy of the Tajikistan]*. Dushanbe, Vol. 1.
- Хромов, А. Л. 1975: *Очерки по топонимии и микротопонимии Таджикистана*. Душанбе, Вып. 1.
- Lurye, P. B. 2004: *Istoriko-lingvisticheskiy analiz sogdiyskoy toponimii [A historical-linguistic analysis of Sogdian Toponymy]*. St.Petersburg.
- Лурье, П. Б. 2004: *Историко-лингвистический анализ согдийской топонимии: Дисс. ... канд. филол. наук*. СПб.
- MacKenzie, D. N. 1986: *A Concise Pahlavi Dictionary*. London ; New York ; Toronto.
- OAIUJ: *Onomasticheskiy arkhiv Instituta ukrainskogo yazyka NAN Ukrainy [Onomastic archive of NASU Institute of Ukrainian Language]*. Kiev.
- ОАИУЯ: *Ономастический архив Института украинского языка НАН Украины*. К.

- Ofaridayev, N. 2002: *Lingvističeskoye issledovaniye toponimii gornogo Badakhshana* [Linguistic Study of Toponymy of the Montane Badakhshan]. Dushanbe.
- Офаридаев, Н. 2002: *Лингвистическое исследование топонимии горного Бадахшана: Дисс. ... докт. филол. наук.* Душанбе.
- Rastorgueva, V. S. 1990: *Sravnitel'no-istoricheskaya grammatika zapadnoiranskikh yazykov: Fonologia* [A Comparative-Historical Grammar of the Western Iranian Languages: Phonology]. Moscow.
- Расторгуева, В. С. 1990: *Сравнительно-историческая грамматика западноиранских языков: Фонология.* М.
- Rastorgueva, V. S., Èdel'man, D. I. 2000–2015: *Ètimologičeskiv slovar' iranskikh yazykov* [Etymological Dictionary of the Iranian Languages]. Moscow.
- Расторгуева, В. С., Эдельман, Д. И. 2000–2015: *Этимологический словарь иранских языков.* М.
- SGU 1979: *Slovník gidronimiv Ukrayiny* [The Dictionary of Hydronyms of Ukraine]. Gol. red. K. K. Tsilyuko. Kiev.
- СГУ 1979: *Словник гідронімів України.* Гол. ред. К. К. Цілуйко. Киев.
- Shaposhnikov, A. K. 2007: Sarmatskie i turanske yazykovye relikty Severnogo Prichernomoria [Sarmatian and Turanian linguistic relicts of the Northern Black Sea Region]. In: *Ètimologia. 2003–2005.* Moscow, 255–322.
- Шапошников, А. К. 2007: Сарматские и туранские языковые реликты Северного Причерноморья. В сб.: *Этимология. 2003–2005.* М., 255–322.
- Shaposhnikov, A. K. 2009: *Severo-prichernomorskie lingvo-kul'turnye komponenty drevnebolgarskoy obshchnosti* [The North Black Sea Linguo-Cultural Components of the Old-Bulgarian Community]. In: *Bŭlgarite v Severnoto Prichernomorie. T. 10* [Bulgarians in the North Black Sea]. Odessa ; Veliko Tŭrnovo, 513–542.
- Шапошников, А. К. 2009: Северо-причерноморские лингвокультурные компоненты древнеболгарской общности. In: *Българите в Северното Причерноморие. Изследвания и материали. T. 10.* Одеса; Велико Търново, 513–542.
- Shaposhnikov, A. K. 2010: Ètimologičeskie zametki na pol'akh «Hydronymia povodia Nitry» [Etymological essays on the margins of «Hydronymia povodia Nitry»]. In: *Lexika slovenskej onymie : Zborník materiálov zo 17. slovenskej onomastickej konferencie (Trnava 12. – 14. 9. 2007).* Bratislava, 244–267.
- Шапошников, А. К. 2010: Этимологические заметки на полях «Hydronymia povodia Nitry». In: *Lexika slovenskej onymie : Zborník materiálov zo 17. slovenskej onomastickej konferencie (Trnava 12. – 14. 9. 2007).* Bratislava, 244–267.
- Szentpétery, I. 1927: *Regesta regum stirpis Arfadianae critico-diplomatica (Az Árpád-Házi királyok okleveleinek kritikai jegyzéke).* Budapest, T. 1, Vol. 2.
- Šmilauer, Vl. 1932: *Vodopis starého Slovenska.* Praha ; Bratislava.

- Tsagayeva, A. D. 1975: *Toponimia Severnoy Osetii (Slovar' geograficheskikh nazvaniy)* [Toponymy of North Ossetia (Dictionary of Geographical Names)]. Ordzhonikidze, Vol. II.  
Цагаева, А. Д. 1975: *Топонимия Северной Осетии (Словарь географических названий)* Орджоникидзе, Ч. II.
- Tskhovrebova, Z. D., Dzitstsoity Yu. A. 2013: *Toponimia Yuzhnoy Osetii* [Toponymy of Southern Ossetia]. Moscow, Vol. 1.  
Цховребова, З. Д., Дзиццойты, Ю. А. 2013: *Топонимия Южной Осетии*. М., Т. 1.
- Tuallagov, A. A. 2001: *Sarmaty i alany v IV v. do n. e. – I v. n. e.* [Sarmatians and alans in the IV. BCE – I CE]. Vladikavkaz.  
Туаллагов, А. А. 2001: *Сарматы и аланы в IV в. до н. э.–I в. н. э.* Владикавказ.
- Tuallagov, A. A. 2014: *Ranniye alany* [The Early Alans]. Vladikavkaz.  
Туаллагов, А. А. 2014: *Ранние аланы*. Владикавказ.
- Wenzel, G. 1812–1891: *Codex diplomaticus Arpadianus continuatus (Árpádkori újokmánytár)*. Pest.
- Yukhas, P. 1985: *T'urko-b'lgari i madzhari. Vliyanie na t'urksko-b'lgarskata kultura v'rkhu madzharite* [Turkic Bulgarians and Hungarians. The Hungarian influence on Turkic Bulgarian culture]. Sofia.  
Юхас, П. 1985: *Турко-българи и маджари. Влияние на тюркско-българската култура върху маджарите*. София.

#### Интернет-источники

- Shaposhnikov, A. K. 2007a: *Yazykovye drevnosti Severnogo Prichernomoria* [Language antiquities of the Northern Sea Region]. Moscow.  
Шапошников, А. К. 2007а: *Языковые древности Северного Причерноморья*. М. ([https://www.academia.edu/8949716/Языковые\\_древности\\_Северного\\_Причерноморья](https://www.academia.edu/8949716/Языковые_древности_Северного_Причерноморья)).